
Descrizione del prodotto	Cargo Train – Fix/Flexi
Valido da	Maggio 2012

Cargo Train è l'offerta di trasporto per clienti con spedizioni caratterizzate da grandi volumi di trasporto. I treni blocco circolano per un cliente da un punto all'altro senza interruzioni. Lo svolgimento del trasporto viene definito singolarmente insieme al cliente.

1. Prestazione di base, consegna locale, trasporto iniziale e finale	2
2. Punti e orari di servizio e durata dei trasporti per la Svizzera	3
3. Punti e orari di servizio e durata dei trasporti internazionali	3
4. Varianti del prodotto e modalità di ordinazione	4
5. Condizioni di trasporto	6
6. Trasporto di merci speciali	7
7. Prestazioni supplementari	7
8. Carri e mezzi di carico	8
9. Altre informazioni e link	9

1. Prestazione di base, consegna locale, trasporto iniziale e finale

Le prestazioni di trasporto fornite da FFS Cargo SA tra i punti di servizio si suddividono nei seguenti moduli di prestazioni:

1.1. Prestazione di base	<p>La prestazione di base comprende il trasporto su rotaia della merce dalla stazione di spedizione a quella di destinazione e un'unica operazione di consegna/ritiro in un piazzale di carico e scarico o in un punto di raccordo del binario di raccordo.</p>
	<p>La prestazione di base comprende:</p> <ul style="list-style-type: none">➔ la verifica del carro da parte di un controllore tecnico➔ l'avviso al cliente relativo al carro tramite CIS-online (nei punti di servizio ubicati in Svizzera). <p>La prestazione di base non comprende:</p> <ul style="list-style-type: none">➔ il noleggio di binari per la sosta di carri su binari ferroviari <p>Alle nostre condizioni per "Prezzi e condizioni carri merci", vogliate consultare il capitolo 7. Parcheggio di carri merci ferroviari sul binario ferroviario e il capitolo 8. Parcheggio di carri merci privati sul binario ferroviario.</p>
1.2. Consegna locale	<p>La consegna locale comprende il trasporto su rotaia tra il punto di raccordo della stazione di spedizione/destinazione e il piazzale di carico del cliente nel binario di raccordo.</p> <p>La consegna e il ritiro dei carri e gruppi di carri sul binario di raccordo si intendono senza disposizione e per i punti di servizio ubicati in Svizzera sono disciplinati in un contratto di prestazioni in sede.</p> <p>La consegna locale non comprende:</p> <ul style="list-style-type: none">➔ il noleggio di binari per la sosta di carri su binari ferroviari <p>Alle nostre condizioni per "Prezzi e condizioni carri merci", vogliate consultare il capitolo 7. Parcheggio di carri merci ferroviari sul binario ferroviario e il capitolo 8. Parcheggio di carri merci privati sul binario ferroviario.</p>
1.3. Trasporto iniziale e finale a mezzo camion	<p>Se non è presente un binario di raccordo, è possibile concordare in aggiunta alla prestazione di base e/o consegna locale il servizio di consegna a domicilio per il trasporto iniziale e finale a mezzo camion. Nei punti di servizio internazionali, la consegna a domicilio è eseguita dai partner locali.</p> <p>La consegna a domicilio comprende le seguenti prestazioni:</p> <p>trasporto iniziale:</p> <ul style="list-style-type: none">➔ ritiro della merce con il camion presso la rampa del cliente➔ trasbordo della merce dal camion al carro ferroviario nel piazzale di carico e scarico <p>e / o</p> <p>trasporto finale:</p> <ul style="list-style-type: none">➔ trasbordo della merce dal carro ferroviario al camion nel piazzale di carico e scarico➔ consegna della merce con il camion fino alla rampa del cliente

2. Punti e orari di servizio e durata dei trasporti per la Svizzera

2.1. *Punti e orari di servizio*

Offriamo questi servizi in tutti i punti di raccordo e nei binari di carico e scarico della rete di base Cargo.

Gli orari e la frequenza del servizio si orientano alle esigenze dei clienti e alle condizioni generali di esercizio.

2.2. *Orario*

Gli orari vengono elaborati individualmente in base alle condizioni generali di esercizio e tenendo in considerazione le esigenze dei clienti.

Gli orari comunicati al cliente non sono accordi sui termini di consegna ai sensi dell'art. 16 § 1 CIM.

3. Punti e orari di servizio e durata dei trasporti internazionali

Offriamo i trasporti internazionali insieme alle nostre ferrovie partner europee. Per i trasporti diretti in Italia lavoriamo con la nostra società affiliata SBB Cargo International AG.

3.1. *Punti e orari di servizio*

I punti di servizio internazionali sono riportati nel [link Rete ferroviaria europea](#).

Le ferrovie partner locali organizzano la consegna locale al binario di raccordo e definiscono gli orari e le frequenze di servizio corrispondenti.

3.2. *Durata dei trasporti*

La durata del trasporto dipende dalla distanza ed è basata sulle norme CIM, disponibili su richiesta presso il Servizio clienti.

4. Varianti del prodotto e modalità di ordinazione

4.1. Varianti del prodotto

Train Fix

Treni che sono pianificabili per almeno un periodo d'orario (3 mesi) e fino a un anno d'orario con giorni di circolazione, pesi, tratte e orari di circolazione definiti anticipatamente in modo vincolante.

Train Flexi

La variante Flexi è adatta per i treni ordinati mensilmente, settimanalmente, a breve scadenza o senza una cadenza regolare. I giorni di circolazione, i pesi, le tratte e gli orari di circolazione vengono definiti successivamente con l'anticipo definito nell'offerta. Lo svolgimento si basa sulle capacità disponibili.

4.2. Ordini¹

Train Fix

L'ordine di acquisto della prestazione di trasporto si effettua con la stipulazione del contratto e contestualmente a un accertamento dettagliato della fattibilità della prestazione di trasporto effettuato preventivamente.

Train Flexi

L'ordine di acquisto della prestazione di trasporto si effettua presso il consulente della clientela FFS Cargo SA tenendo conto dell'anticipo definito.

4.3. Modifiche degli ordini di acquisto

Se dopo aver effettuato l'ordine il cliente richiede dei cambiamenti a livello di orari ferroviari, giorni di circolazione e/o parametri dei treni, si conteggia una tassa di CHF 200.- per tracciato e richiesta.

4.4. Termine di ordinazione Train Flexi

La prestazione di trasporto per Cargo Train Flexi deve essere ordinata all'interno del programma mensile o settimanale con il seguente termine:

→ **Traffico interno Svizzera**

- Programma mensile: entro il 20 del mese precedente la data del trasporto richiesta.
- Programma settimanale: entro le 12.00 del giovedì della settimana precedente la data del trasporto richiesta.

→ **Traffico internazionale**

Entro le 12.00 del mercoledì della settimana precedente la data del trasporto richiesta.

4.5. Supplementi

Per gli ordini di acquisto attuabili che non rientrano nel termine di ordinazione summenzionato applicheremo un supplemento:

- fino a 24 ore prima del trasporto: 5% del prezzo del trasporto
- meno di 24 ore prima del trasporto: 10% del prezzo del trasporto

4.6. Termine di ordinazione speciale

Per il traffico dei giorni festivi e nel periodo delle vacanze occorre comunicare al consulente alla clientela le proprie esigenze di trasporto al più tardi 6 settimane prima dell'inizio.

Trovate la panoramica completa dei giorni festivi e dei termini di ordinazione al link Orari di servizio giorni festivi. Per questa descrizione di prodotto si applicano inoltre le cifre 4.4 (termini di ordinazione) e 4.9 (termini di storno).

¹ In linea di principio le deroghe disciplinate nel contratto, in particolare relative a offerta, termine di ordinazione e tasse, sono prioritarie rispetto alle disposizioni di cui sopra.

4.7. Termine di attuazione	L'anticipo che precede l'inizio del primo trasporto viene disciplinato singolarmente previo accordo.
4.8. Treni speciali	Comprendono i treni i cui parametri di prestazioni (peso, lunghezza, relazione) sono diversi dalle prestazioni di trasporto concordate nel contratto. Gli oneri supplementari corrispondenti vengono conteggiati separatamente in base alla tabella dei prezzi delle prestazioni supplementari. I treni speciali circolano soltanto se sono disponibili le capacità necessarie e se è garantita la fattibilità operativa del trasporto.
4.9. Disdetta di prestazioni di trasporto ordinate (termini di storno)	L'annuncio della disdetta di treni è effettuato dal cliente in forma scritta e trasmesso agli uffici di FFS Cargo SA definiti nel contratto. I termini di disdetta soggetti a pagamento si applicano per tutti i tipi di trasporto a seconda delle dimensioni del treno e sono riferiti alla data del trasporto (24 ore = 1 giorno):

Cargo Train Fix

- **Termine 1:** entro il 20 del mese precedente l'esecuzione del trasporto ordinato: si conteggiano le tasse di disdetta secondo il catalogo delle prestazioni di Infrastruttura.
- **Termine 2:** dal 21 del mese precedente alle 12.00 del giovedì della settimana precedente: **disdetta** della prestazione di trasporto soggetta a tassa secondo l'accordo contrattuale.
- **Termine 3:** dalle 12 del giovedì della settimana precedente a 36 ore prima dell'esecuzione del trasporto: **disdetta della prestazione di trasporto soggetta a tassa secondo l'accordo contrattuale.**
- **Termine 4:** meno di 36 ore prima dell'esecuzione del trasporto: **disdetta della prestazione di trasporto soggetta a tassa secondo l'accordo contrattuale.**

In caso di soppressione di treni senza previo annuncio da parte del cliente saranno conteggiati i prezzi dei treni concordati nel contratto.

Cargo Train Flexi

- **Termine 1:** dal 21 del mese precedente alle 12.00 del giovedì della settimana precedente: disdetta della prestazione di trasporto soggetta a tassa secondo l'accordo contrattuale.
- **Termine 2:** dalle 12 del giovedì della settimana precedente a 36 ore prima dell'esecuzione del trasporto: **disdetta della prestazione di trasporto soggetta a tassa secondo l'accordo contrattuale.**
- **Termine 3:** meno di 36 ore prima dell'esecuzione del trasporto: **disdetta della prestazione di trasporto soggetta a tassa secondo l'accordo contrattuale.**

In caso di soppressione di treni senza previo annuncio da parte del cliente saranno conteggiati i prezzi dei treni concordati nel contratto.

5. Condizioni di trasporto

5.1. Dimensioni della spedizione Cargo Train è adatto per grandi volumi trasportati sotto forma di treno blocco, con lunghezza superiore a 200 metri e peso che supera le 500 tonnellate lorde.

Il peso del trasporto massimo possibile per ogni treno dipende dai tragitti percorsi e dalle circostanze tecniche, operative e locali.

5.2. Ordine di trasporto L'ordine di trasporto deve essere trasmesso a FFS Cargo SA al più tardi 90 minuti prima dell'inizio degli orari di servizio concordati (orario di consegna, di ritiro o orario di servizio combinato).

- ➔ Trasmissione dell'ordine di trasporto in Internet via [CIS-online](#) (software gratuito, [link Ordine di trasporto via CIS-online](#)).
- ➔ Trasmissione dell'ordine di trasporto con Edifact (soluzione EED specifica per clienti, [link Ordine di trasporto via EDI-Services](#)).
- ➔ Ordine di trasporto scritto al Servizio clienti tramite e-mail o fax (soggetto a tassa).

Potete scaricare l'ordine di trasporto dal nostro sito, vedi [link Download ordine di trasporto](#).

5.3. Esecuzione

Traffico interno Svizzera
Nel traffico nazionale, FFS Cargo SA esegue autonomamente i trasporti.

Trasporti internazionali
I trasporti internazionali sono eseguiti da FFS Cargo SA e le sue ferrovie partner rispettivamente in veste di trasportatore susseguente e trasportatore sostituto.

6. Trasporto di merci speciali

6.1. *Trasporti eccezionali*

I trasporti eccezionali sono spedizioni che in virtù delle loro dimensioni, della loro massa o della loro natura richiedono precauzioni operative o tecniche particolari.

Per i trasporti eccezionali è necessario redigere un'offerta speciale:

- ➔ la stesura di un'offerta generica (semplice stima del prezzo) o offerta indicativa (verifica della fattibilità inclusa) senza l'autorizzazione per il trasporto (TZ) è gratuita. Le offerte generiche e indicative non sono vincolanti.
- ➔ Su richiesta redigiamo un'offerta vincolante e a tempo determinato con autorizzazione per il trasporto (TZ). I costi di elaborazione di questa offerta vi saranno fatturati a consuntivo, tuttavia con un importo minimo di CHF 1'500. La stesura dell'offerta è comunque a pagamento anche se poi impartite un rispettivo ordine di trasporto.

6.2. *Trasporto di merci pericolose*

I trasporti di merci pericolose vengono eseguiti in base alle prescrizioni RID valevoli a livello internazionale. In caso di trasporto di merci pericolose, i dati delle merci devono essere in possesso del Servizio clienti prima dell'inizio del trasporto. Le direttive per il trasporto di merci pericolose e altre informazioni sono disponibili al [link Direttiva per i trasporti di merci pericolose](#).

6.3. *Trasporto di rifiuti*

Offriamo il trasporto di vari tipi di rifiuti. I rifiuti speciali sono soggetti a obbligo di controllo. Ogni trasporto di rifiuti va in ogni caso richiesto e confermato presso il Servizio clienti. Per ogni trasporto di rifiuti si deve consegnare un rispettivo documento di accompagnamento a FFS Cargo SA.

7. Prestazioni supplementari

7.1. *Prestazioni supplementari Svizzera*

Offriamo un'ampia gamma di prestazioni che integrano il trasporto di merci su ferrovia e sono adatte alle vostre esigenze.

L'offerta di prestazioni supplementari comprende tra l'altro:

- ➔ pratiche amministrative, come ad es. lo sdoganamento
- ➔ composizione dei carri, pesatura, ecc.

L'offerta completa e le relative condizioni dei prezzi sono riportate al [link Prestazioni supplementari](#).

7.2. *Prestazioni supplementari internazionali*

Le ferrovie partner definiscono di volta in volta l'offerta di prestazioni supplementari e le condizioni valevoli per i punti di servizio internazionali.

8. Carri e mezzi di carico

Disponiamo di una vasta selezione di carri e mezzi di carico per le merci e le esigenze di trasporto più svariate. Se disponete già di carri privati, noi ci occupiamo del loro trasporto.

8.1. Prenotazione di carri vuoti e mezzi di carico	<p>Prenotate i carri vuoti e i mezzi di carico via Internet tramite il CIS-online o con il modulo di prenotazione carri. È anche possibile prenotare via e-mail, fax o telefono presso il Servizio clienti.</p> <p>Se i carri desiderati sono disponibili, riceverete una conferma della prenotazione. Se il tipo di carri desiderato non è disponibile, riceverete un'offerta sostitutiva se al momento della prenotazione avete indicato un tipo di carri sostitutivo.</p> <p>La consegna dei carri si effettua a cura del nostro team di produzione regionale Cargo nell'ora e nel luogo previsti. Vi preghiamo di consultare anche il capitolo 2. Ordinazione di carri e il capitolo 3. Consegna dei carri alle nostre condizioni per "Prezzi e condizioni carri merci".</p>
8.2. Fornitura dei carri a cura di FFS Cargo SA	<p>Saremo lieti di mettere a vostra disposizione i carri adatti. L'offerta di carri è riportata al link Tipi di carri.</p> <p>La fornitura dei carri comprende:</p> <ul style="list-style-type: none">➔ messa a disposizione del carro vuoto nel piazzale di carico e scarico o nel punto di raccordo➔ messa a disposizione per la durata del trasporto concordata➔ ritiro del carro vuoto nel piazzale di carico e scarico o nel punto di raccordo
8.3. Mezzi di carico	<p>A complemento dei carri, offriamo un'ampia selezione di mezzi di carico per fissare e mettere in sicurezza le merci, come ad esempio i teloni. I mezzi sono riportati al link Mezzi di carico.</p>
8.4. Termine per le prenotazioni di carri in Svizzera	<p>I carri devono essere prenotati nel giorno (lavorativo) che precede il trasporto, al più tardi entro le ore 8.00. La stazione di destinazione dei carri deve essere indicata all'atto della prenotazione.</p>
8.5. Termine per la prenotazione di carri all'estero	<p>I carri devono essere prenotati due giorni lavorativi prima del trasporto al più tardi entro le ore 8.00. La stazione di destinazione dei carri deve essere indicata all'atto della prenotazione.</p>
8.6. Condizioni	<p>Le condizioni per la consegna dei carri e la tassa di sosta dei carri sono riportate al link Tassa di sosta dei carri. Vi preghiamo di consultare anche il capitolo 4. Tempo di carico gratuito e il capitolo 5. Tassa di sosta applicata per superamento del tempo di carico gratuito sotto alle nostre condizioni per "Prezzi e condizioni carri merci".</p>

9. Altre informazioni e link

9.1. CG Valgono le nostre Condizioni Generali per i trasporti di merci in Svizzera e per i trasporti internazionali. Nel traffico internazionale si applicano anche le Condizioni generali per il trasporto internazionale delle merci per ferrovia (CGT CIM). La versione in vigore di entrambi i documenti è disponibile sul nostro sito ([link CG](#)).

9.2. Servizio clienti Il nostro Servizio clienti è a vostra disposizione per ulteriori informazioni e domande:

Ferrovie Federali Svizzere FFS Cargo SA
Servizio clienti
Centralbahnstrasse 4
4065 Basilea, Svizzera

E-mail: cargo@sbbcargo.com

Telefono Svizzera: 0800 707 100
Telefono Europa: 00800 7227 2224
Fax Svizzera: 0800 707 010
Fax Europa: 00800 7222 4329

**9.3. Informazioni
e link**

È possibile scaricare i seguenti documenti dal nostro sito

- **CG**
www.sbbcargo.com/de/agb
- **Rete ferroviaria europea**
www.sbbcargo.com/de/europa
- **Prestazioni supplementari**
www.sbbcargo.com/de/zusatz
- **Orari di servizio giorni festivi**
www.sbbcargo.com/de/schweiz
- **Direttiva per i trasporti di merci pericolose**
www.sbbcargo.com/de/chemie
- **Tipi di carri**
www.sbbcargo.com/de/wagen
- **Mezzi di carico**
www.sbbcargo.com/de/zusatz
- **Modulo di prenotazione carri**
www.sbbcargo.com/de/formulare
- **Tassa di sosta dei carri**
www.sbbcargo.com/de/wagenstandgeld
- **Prezzi e condizioni carri merci**
www.sbbcargo.com/de/agb

Trasmissione dell'ordine di trasporto tramite il nostro sito

- **Ordine di trasporto via CIS-online (software gratuito)**
www.sbbcargo.com/de/cis
- **Ordine di trasporto via Edifact**
www.sbbcargo.com/de/edi

Trasmissione in forma scritta degli ordini di trasporto via e-mail o via fax

- **Download ordine di trasporto**
www.sbbcargo.com/de/formulare

E-mail: order@sbbcargo.com

Fax Svizzera: 0800 707 010

Fax internazionale: 00800 7222 4329

Schweizerische Bundesbahnen SBB Cargo AG
Kundenservice
Centralbahnstrasse 4
4065 Basel
Schweiz

Telefon Schweiz 0800 707 100
Fax Schweiz 0800 707 010
Telefon Europa 00800 7227 2224
Telefax Europa 00800 7222 4329
cargo@sbbcargo.com